

<<咬文嚼字读《论语》>>

图书基本信息

书名：<<咬文嚼字读《论语》>>

13位ISBN编号：9787515300849

10位ISBN编号：7515300841

出版时间：2011-7

出版时间：中国青年出版社

作者：栾锦秀

页数：247

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<咬文嚼字读《论语》>>

### 内容概要

《咬文嚼字读论语》要指瑕的四家为：《论语译注》(中华书局出版)的作者杨伯峻先生，《论语今读》(生活·读书·新知三联书店出版)的作者李泽厚先生，《细说论语》(上海三联书店出版)的作者傅佩荣先生，《论语通译》(人民文学出版社出版)的作者徐志刚先生。

《咬文嚼字读论语》作者栾锦秀以为四家之译注《论语》，虽不乏真知卓识，然尚未臻纯美，其间疏失舛误、鲁莽灭裂之处亦时有所见。

不才与四君相比，虽相形见绌，自愧不如，但有一点却是他们所难企及的：离休在家，时间充裕，颇有自知之明。

不敢大胆放肆，常常终日坐在冷板凳上，细细地琢磨推敲，多多地检查稽考。

故虽是“愚者”，却偶有千虑之得，可供读者诸君进一步明辨是非，更准确地理解《论语》中的某些词句。

<<咬文嚼字读《论语》>>

作者简介

栾锦秀，江苏省泰兴市人。  
1949年东吴大学法学院肄业。

上海解放后，考入华东军政大学。  
1955年后在江苏省泰兴中学任高中语文教师数十年。

毕生致力于语文教育和古文研究，曾在《中国语文》《语文学习》《语文教学与研究》《中学语文教学》《辞书研究》等专业刊物发表学术论文数十篇。

<<咬文嚼字读《论语》>>

书籍目录

- 学而篇第一
- 为政篇第二
- 八佾篇第三
- 里仁篇第四
- 公治篇第五
- 雍也篇第六
- 述而篇第七
- 泰伯篇第八
- 子罕篇第九
- 乡党篇第十
- 先进篇第十一
- 颜渊篇第十二
- 之路篇第十三
- 宪问篇第十四
- 卫灵篇第十五
- 季氏篇第十六
- 阳 篇第十七
- 微子篇第十八
- 子张篇第十九

## &lt;&lt;咬文嚼字读《论语》&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：按：“司马牛忧曰”译为“司马牛忧愁地说”，生硬不顺，傅佩荣译为“司马牛很忧愁，说”，较好。

句子可标点为：“司马牛忧，曰。

”可译为“司马牛忧心忡忡，说”。

杨伯峻译“兄弟”为“好兄弟”。

在“注释”中说：“自来的注家都说这个司马牛就是宋郭桓魋的兄弟。

桓魋为人很坏，结果是谋反失败，他的几个兄弟也都跟着失败了。

其中只有司马牛不赞成他这些兄弟的行为。

但结果也是逃亡在外，死于道路（事见《左传·哀公十四年》）。

译文姑且据这种说法。

”加此注是可以的，但“兄弟”直接译为“好兄弟”则不可。

“商闻之矣”，杨伯峻、李泽厚、徐志刚均译为“我听说过”，“之”字漏译，“之”代下面的话，译为“我听说过这样的话”，较完整。

傅佩荣译为“我听到的说法是”，与原文的语言结构不相类。

“君子敬而无失”，杨伯峻译为“君子只是对待工作严肃认真，不出差错”，“只是”当是“只要”或“只要是”之误。

“失”字，杨伯峻、傅佩荣译为“差错”，徐志刚译为“过失”，疑不当：人哪有一点“差错”、“过失”都没有的？

孔子说“过则勿惮改”，子贡也说“君子之过也，如日月之食焉”，可见君子也不能无过失。

与下文“四海之内，皆兄弟也”义不相属，一个人有了过错，难道四海之内就无兄弟或少兄弟吗？

李泽厚译为“放纵”，较好。

《集注》释“敬而无失”为“持己以敬而不间断”，亦不训“失”为“过失”。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>